

# UNIVERSITY MARKETPLACE

# 大學廣場

Issue 152

March 2010



Caring Campus 嘉年華暨  
uBuddies 啓動禮

龍情·韓意

Chinese & Korean Cultural Festival



Office of Student Affairs  
The Chinese University of Hong Kong



# From the Chief Editor

## Communication does matter

Timely communication is crucial. The recent tsunami generated by the earthquake in Chile demonstrates the importance of timely communication. Coastal Chilean communities were slammed by earthquake-generated giant waves whereas, with early evacuation warnings, thousand and thousand of people in Asian-Pacific countries were saved from this disastrous distress.

Communication is also important in our daily life, like showing your love and care to someone feeling low. As Prof Freedom Leung shared in the "Caring Campus Interview Series", everyone can provide a soft landing zone to others in need by just giving them a shoulder or simply a caring facial expression or body gesture.

The University is earnest in communicating with every member by every possible means as we care about our students' well-being and whole-person development as much as their academic performance. We believe that in the CUHK community, we help each other out one way or the other. And our care to others does make a difference!

Dora Dai

## Contents

Cultural Exchange.....	Pages 2-4
Gymboree .....	Page 5
Planning & Development.....	Pages 6-8
Caring Campus.....	Pages 9-12
Campus News.....	Pages 13-14
Stay Tuned.....	Page 15

*The University MarketPlace (UMP) is published by the Office of Student Affairs, CUHK, in September, October, December, January, March and May. All contributions should be sent to the Editor of UMP at [marketp@osa.cuhk.edu.hk](mailto:marketp@osa.cuhk.edu.hk). Please check with the Editor about the material deadline. The UMP reserves the right to decline contributions and edit the materials.*

**Address :** 1/F., Benjamin Franklin Centre, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories  
**Telephone :** 2609 7323  
**Fax. :** 2603 7705  
**Email :** [marketp@osa.cuhk.edu.hk](mailto:marketp@osa.cuhk.edu.hk)

## The UMP Editorial Board

### Chairperson

Mr. Raymond Leung

### Chief Editor

Ms. Dora Dai

### Editor

Miss Carmen Hon

### Publication Secretary

Ms. Loretta Cheung

Mr. Thomas Kwan

Mr. Eric Lee

### Member

Ms. Grace Fung

Ms. May Ngan

Mr. Ricky Tai

# Discovery Channel: Chinese and Korean cultures

Incoming Students Section, OSA

*Before volunteering for the Chinese and Korean Cultural Festival, I was quite sure that it would not be difficult to introduce traditional Chinese culture to others for I was born and raised on the Mainland. However, it turned out that it was much more challenging than I had ever imagined.*

*In the two-day festival, I helped in the traditional Chinese wedding section. One of the amazing things was that a lot of visitors of the older generations came by and told me some customs that I did not know. Some of them even kept the traditional wedding materials at home! Another exciting thing was that there were many foreigners interested in traditional Chinese culture! They were all curious about the profound meanings behind all these traditions. I am very proud to be able to introduce our Chinese values and customs to them.*

**CHEN Jia Qi, Kate (Year 1 Business Stream Student from Guangdong Province, Mainland China)**



*After taking part in the Chinese and Korean Cultural Festival, I realized its main purpose was to show the real meanings of the two cultures. I represented Korean culture section and was overwhelmed by the large number of excited visitors coming with curiosity. Many students were interested in knowing the traditional Korean game - "Yutnori" (擲四) and also particular festivals that only Korean people celebrate, like "Bbae-bbae-lo Day" which is a Korean Valentine's Day when people eat chocolate biscuits on 11 November each year. Visitors were also delighted to get candies, chocolate or calendars through lucky-draw.*

*Many of the local students wanted to learn the Korean language from us and we made good friends through the festival. I appreciate the opportunity for us to share different customs. I hope to join more events of this kind to learn more about other cultures.*

**KIM Eun Hye, Grace (Year 1 Law Student from South Korea)**

After a series of cultural diversity programmes like *Be a Hong Kongese*, *Adventure trip to Tap Mun Island*, *Chinese and Korean Cultural Festival* and *CLOVER*, the Incoming Students Section is going to organize a local cultural tour featuring **water lanterns and sky lanterns in Mui Wo** this March. If you don't want to miss the chance to make new friends from other countries or experience the richness and uniqueness of local customs, please visit [www.cuhk.edu.hk/osa/ihouse/doc/Mui\\_Wo\\_AForm.pdf](http://www.cuhk.edu.hk/osa/ihouse/doc/Mui_Wo_AForm.pdf).





## Launching a new platform for international students

May Khoo (President of ISA)

In the evening of the 5 February, the first International Student Association of The Chinese University of Hong Kong, or ISA in short, was officiated with a throng of supporters who came to join this meaningful event. The event ran smoothly with the successful collaboration between the staff from the Office of Student Affairs (OSA) and the first cabinet of the ISA.



The Inauguration Ceremony of the ISA kicked off at 6:30 p.m. with a flow of guests coming in even before the event began. Among the many guests were Professor Dennis Ng, the University Dean of Students and Mr. Raymond Leung, the Director of Student Affairs, who officiated at the ISA ceremony.

Professor Dennis Ng, in particular, encouraged the ISA to keep working as a liaison between the full-time international students and the University. Since international students at the University come from an array of backgrounds, he hoped that the ISA could facilitate cross-cultural exchange in the university community. May Khoo, president of the

ISA, then shared with the audience on the formation of the ISA which all started from a creative idea hatched about one and a half year ago. She also said that the ISA would serve to make sure the needs of full-time international students could be heard by the University and to promote cultural exchanges among local and non-local students.



Again, the ISA would like to thank everyone who took part in making the Inauguration Ceremony a success.

The ISA welcomes students from all walks of life to participate in its activities and hope that everyone could join their future events in this roaring Year of the Tiger! Upcoming activities are the Friendly Basketball Match and Language Tables.



Welcome to visit our Facebook group at [www.facebook.com/group.php?gid=39609391979&ref=nf](http://www.facebook.com/group.php?gid=39609391979&ref=nf)



No.	Post	Name	Major (Year)	Place of Origin
1	President	May Khoo	English Studies and English Language Education (Year 3)	Malaysia
2	Internal Vice-President	Angela Lee	Business Administration (Year 3)	South Korea
3	External Vice-President	Ivan Kow	Systems Engineering and Engineering Management (Year 2)	Malaysia
4	Secretary	D. Philip Thierfelder	Linguistics (Year 3)	USA
5	Treasurer	Cecilia Lee	Chinese Studies (Year 1)	South Korea
6	IT Officer	Aditya Shroff	Systems Engineering and Engineering Management (Year 1)	India
7	Public Relations Officer	Chen Xiao Qi	Business Administration (Year 2)	Thailand
8	Public Relations Officer	Dovile Stonkute	Quantitative Finance (Year 1)	Lithuania
9	Recreational Officer	Sarah Chiu	Biology (Year 2)	USA
10	Recreational Officer	Witold Smieszek	Sociology (Year 1)	Poland



# My "Firsts" and "Lasts"

Student Activities and Amenities Section, OSA



The Vice Chancellor Dinner with the Postgraduates has successfully taken place on 14 January, and was a special occasion marked by various "Firsts" and "Lasts" – the first time of me being the Master of Ceremonies, and the first time that the CUHK Postgraduate Student Association (CUPSA) and Postgraduate Halls Residents' Associations collaboratively organized such an event. Regrettably, it was possibly also the last time for Professor Lawrence Lau joining us on such an occasion. I am definitely looking forward to the upcoming Vice-Chancellor's Dinner with more surprises and "Firsts". Last but not least, I would like to wish everyone a prosperous Year of Tiger!

Ms. CHAN Lai Yee, Denise, Vice President of CUPSA

It was the first and probably the last time for me to meet with our Vice-Chancellor, Professor Lawrence Lau. It was my honour to be invited as student representative and seated next to Professor Lau at the VC's Dinner. We had a nice and casual chat on various aspects of life, from my study plan to hostel environment, from my academic research to extra-curricular activities. Far from my expectation, Professor Lau was really humorous and talkative and peals of laughter went one after another throughout the night. The thing that impressed me the most was that, in the Q&A section, a student asked Professor Lau the greatest success he had achieved and he replied, "it is always too early to tell as long as tomorrow will come!" Professor Lau will retire soon. He gave us two invaluable gifts: the "never-satisfied-with-status-quo" spirit and his "positive attitude towards life".

Ms. WU Shujun, Daisy, President of Postgraduate Halls Residents' Associations (PGH 2-6)

## Inspiring Gifts in Life

Career Planning and Development Centre, OSA

Under the Personal Assistant Training Scheme (PATS), selected students were matched to their mentors who are mostly senior expatriate executives. The mentorship was considered as a precious gift that inspired the mentees of their perspectives in basically every aspect.

"Having to meet Sir David is one of the greatest gifts I had in 2009... I especially enjoyed the weekly discussion in which Sir David explained and shared his insights on the current news happening around the world. These provoking thought widened up my international perspective and opened the door of knowledge for me."

~ Nettie Ng (Language Education; Mentee of Sir David Akers-Jones, Former Chief Secretary, Hong Kong Government)



"On top of the conversations on different issues, Agnes helped me to have a better understanding of the business world... Agnes also took me out to different clubs and places to broaden my social experience. I gained a lot from her lifestyle and insights to a happy life. Her positive and sincere attitude towards life has inspired me, and I am now more confident when facing difficulties."

~ Grace Pan (Systems Engineering & Engineering Management; Mentee of Ms. Agnes Nardi, Managing Director, Ancube Consulting Ltd.)

To show our appreciation towards the mentors, a New Year Party for the PATS was held on 28 January 2010. The Vice-Chancellor, Professor Lawrence Lau, also attended the party to meet the guests. To express their gratitude to their mentors, mentees of PATS 2009 prepared performances and a booklet as souvenir to the guests. Everyone enjoyed the evening very much. We wish all new mentees a fruitful mentorship experience in the year ahead and receive their inspiring gifts in life!



# 就業中國：你準備好了嗎？





學生事務處 就業策劃及發展中心

## 中國內地的就業概況

隨著中港兩地的經貿合作及人才交流日趨頻繁，內地對香港人才需求及有關職位空缺亦隨之而增加。2010年初始，內地就業市場和氣氛開始逐步趨向樂觀，即使經歷金融海嘯，中國仍然是許多的主要市場。據招聘顧問公司Michael Page調查顯示，49%的受訪中國領先企業高級管理人員相信，在未來的12個月，他們企業的員工人數將持續增加。74%的受訪僱主認為，2009年底和2010年初貿易條件會進一步改善，商業信心也在增加。

專家認為，本港畢業生內地就業已是大勢所趨並且正當其時，如同學打算到內地發展，現在正是進一步認識內地就業情況的大好時機。香港和內地青年各有優勢，相信香港的年輕人也會對內地的發展做出貢獻。雖然內地薪水比香港較低，但消費也相對地稍低一些，且機構多會發放食宿津貼。長遠來看，在內地企業鍛煉實踐幾年，發展前景可能更好一些。

## 往中國就業前的準備

-  瞭解自己對就業的期望以及當前就業形勢對大學生的影響。
-  瀏覽內地招聘網頁，以搜集更多內地的就業資訊、各行業的招聘狀況及有關內地就業的法例。
-  評估自身的素質是否適合內地企業對員工的期望。總括來說，內地社會所需要的大學生應具備的綜合素質包括擁有健康的道德思想、自律、講誠信、善於溝通協調、能與他人合作、以及具備專業技術知識和基本的法律法規知識。
-  及早認識內地企業的運作模式和市場情況，以及熟悉香港大型企業的運作，對將來在內地就業會有更大的幫助，且更容易適應。

## 相關內地招聘網頁

- 51job.com
- zhaopei.com
- jobcn.com
- pcjob.com.cn
- [www.monster.com.hk/destination\\_china.html](http://www.monster.com.hk/destination_china.html)

註：就業策劃及發展中心於一月中旬舉辦了「香港大學生怎樣在中國闖出事業」講座，有興趣的同學可在辦公時間內致電2696 1727 與李小姐聯絡安排重溫錄音片段。

# 上「莊」不只是「搞活動」

孫若瑜 (專業會計系四年級)

曾聽一位學長說過：「如果不曾和一群志同道合的朋友『上莊』搞活動，大學生活似乎就要留下些遺憾了。」初春已到，相信很多院系屬會已經順利「過莊」，滿懷雄心壯志的你，是否有志成新「莊」領袖？如果註了冊，又怎樣確保令整支「莊」運作得頭頭是道呢？與學生會代表會屬下團體委員會主席張朝璽同學一談，當中不難找到點啟示。



## 學生組織 雨後春筍

張朝璽說：「以本科生為例，香港中文大學學生會下有49個院系會，連同屬會共125個學生組織。院系屬會不一定在中大學生會註冊，他們可以在書院學生會註冊的。」新成立的學生組織，就像雨後春筍，據資料顯示，2009-10年度新註冊的屬會共14個，其中有香港模擬聯合國中大分會、個人成長學會等。此外，中大課程改革後由於增加了新學系，故亦相應新增了公共衛生學系、通識教育學系和細胞生物學系系會。張朝璽表示，中大院系及屬會一向具有鮮明的特色。院系會的文化傳承性很強，送舊、迎新、春茗等幾乎是每一屆必定舉辦的活動。而屬會則是展現多元化個性的平台，使同學們從多姿多采的學生活動中獲益。

## 新莊試用期 會員多保障

就成立新的學生組織而言，只要新學會成立的宗旨與現有學會的不重疊便可以申請註冊。消費產品有試用期；打工一族有試用期；就連新「莊」也有試用期。張朝璽表示，「近期，學生會代表會就院系及屬會規則修改會章，即在註冊申請程序中加多一個半年的試用期。」在這段時間裏，學生組織有權利向大學借用物品或申請資助，但是「莊」員個人所享受的福利要在試用期後才能落實，此外亦設有專人進行監察以鼓勵和鞭策同學們真正落實「上莊」的宗旨和特色。張朝璽說：「修章的目的只有一個，就是引領和鼓勵幹事積極處理「莊」務，要負責任。」

## 不要爲了宿分而上「莊」

談到對院系屬會的期望時，張朝璽表示，「在「莊」的移交過程中，「莊」員之間應該加強溝通。別小覷一支「莊」的行政事務，其實，這好比一間公司，時間是分秒必爭的。舉一個簡單例子，如果在沒有指導下，新「莊」應如何向資訊科技處、書院、學生事務處、學生會代表會等單位和部門辦理註冊、開戶、申請資助等不同的手續，新「莊」摸石過河，便會處處碰壁，浪費了時間，更影響了全年計劃，受害的就是他們的會員。」

此外，新「莊」在周年登記時必須了解文件指引，並在此過程中鍛煉獨立解決問題的能力，不要因擔心錯了之後就不能登記而中途放棄。「搞莊」並不只是玩玩而已，在處理「莊」務的過程中，注意事項特別多。例如：組織的合法地位、財政預算及管理，活動計劃的可行性，都是不容忽視的。最後，「上莊」其實是一個自我成長的寶貴經歷，張朝璽希望大家不要僅僅為了宿分而「上莊」。

未來的新「莊」領袖們，你們是否已經準備迎接挑戰呢？希望大家有效地管理和分配時間，在以學業為重的同時，有條理地處理「莊」務、享受豐富多姿的大學生活。



# 「搞活動，點樣搞？」

## 學生領袖培訓計劃

學生事務處 學生活動及設施組

學生領袖培訓計劃已於2月12日截止報名，同學反應熱烈，培訓計劃名額已滿。來自不同的院系屬會50多位學生領袖將於2月至4月期間，參與不同的計劃活動，加強領導、理財及人際溝通的技巧。為了讓本科生及研究生可以了解如何有效地組織本港或海外義工活動，現特別就此增設名額30名。有關講座詳情如下：

### 「學生領袖培訓計劃」內容

日期及時間：	3月25日 晚上6:30-8:00	地點：	中大校園（詳情會以電郵方式通知）
名額：	30位（歡迎中大本科生及研究生報名）	講座語言：	廣東話
講座簡介：	1. 簡介組織的歷史、使命及所辦的義工活動（如內地探訪等） 2. 以個別的成功外展活動作例子，分析舉辦義工活動的程序及注意事項 3. 如何評估舉辦的活動是否切合受眾的需要 4. 如何有效地找到合適的義務工作者 5. 培訓義務工作者的重要性		
嘉賓講者：	譚月清小姐——世界緊急援助（香港）東亞區執行總監		
參加方法：	有興趣者請於3月19日(星期五)或之前將姓名(中英文全名)、學系、年級、電郵地址及聯絡電話以電郵方式，傳至carmen@osa.cuhk.edu.hk。如有查詢，請致電2609 7947與羅小姐聯絡。		

### 「世界緊急援助」簡介

「世界緊急援助」是由全球各地不同宗派的基督教團體所組成，於1985年在美国成立，現已成為全球性的非官方機構(NGO)。辦事處分佈於美國、英國、洪都拉斯、法國、荷蘭及香港，在超過四十個國家均有援助項目，共同致力為身體、情緒、心靈上，經歷危難的人士，特別是發展中國家的兒童及其家庭提供援助。「世界緊急援助」與地區伙伴合作，透過善用四類資源，包括金錢，志願工作者，援助物資以及技術支援，落實援助工作。



## 內地文化考察計劃獎學金2010

學生事務處 學生活動及設施組

「內地文化考察計劃獎學金」旨在鼓勵全日制本科生利用暑假到內地進行文化考察活動。每屆所頒發的獎學金總額最高為港幣六萬元，最多可分配予三個小組或學生團體。

本年的計劃已開始接受報名，各參加者必須為全日制本科生（畢業班同學除外），並須自組考察團，或以註冊學生團體名義申請參加。此外，每個參加單位均須提交計劃書及有關文件以作評審之用，詳情已載於報名表格及相關網頁。

有興趣參加此項計劃的同學，請到范克廉樓一樓學生事務處學生服務中心索取申請表格，亦可於學生事務處的網頁上下載。截止申請日期為2010年4月12日（星期一），請將填妥的申請表及所有附件，交回上述學生服務中心，逾期遞交恕不受理。如有查詢，可致電：2609 7203或電郵至carmen@osa.cuhk.edu.hk與梁小姐聯絡。



# Caring Campus 嘉年華暨

# uBuddies 啟動禮活動花絮



學生事務處 學生輔導及發展組

為推廣全校的關顧文化及見證首屆uBuddies朋輩輔導員的成立，學生事務處學生輔導及發展組於2010年1月29日在文化廣場舉行了「Caring Campus嘉年華暨uBuddies啟動禮」。

我們很榮幸能分別邀得大學副校長許敬文教授主持開幕禮和中大及新亞書院校董李明達先生擔任特別嘉賓。李先生不但在嘉年華中即場示範製作家鄉餃子，更在台上與大家分享了他對中大多年來的關顧情誼。

## 眾嘉賓見證首屆uBuddies朋輩輔導員的宣誓時刻



典禮的另一重要時刻是首屆uBuddies朋輩輔導員的宣誓儀式。在學生事務處處長梁汝照先生的率領下，一行三十二位來自不同書院、年級、學系的朋輩輔導員精神抖擻地宣讀誓詞，為日後誠意輔助同學和積極推廣關顧校園文化作出承諾。



音樂系同學用非洲鼓演奏，為開幕禮揭開序幕。



李明達校友細訴多年中大「關顧情」。



被譽為「中大歌神」的蔡梓銘同學憑歌寄意，唱出「關顧」的訊息。台下“encore”聲不絕於耳。



心理學系張謙教授及其樂隊The Academia Winds表演「雙簧管五重奏」。

當天表演的嘉賓來自校園不同的角落，包括中大心理學系張謙教授及其樂隊、來自中醫學院被譽為「中大歌神」的蔡梓銘同學、中大精武武術學會及音樂系的同學。此外，不同的學生團體亦以「關顧校園」為題籌辦了多個有獎攤位遊戲，包括心理學系系會、社會工作學系系會、學生會社會服務隊、學園傳道會、醫學院院會，還有售賣精美小食的酒店及旅遊管理學院和展銷精品的“THE Art Workshop”。

嘉年華期間更首播了描述「中大人、關顧情」的短片。短片由成博民校友(零九逸夫新聞傳播)執導，受訪嘉賓包括中大校董李明達校友(七二新亞歷史)、大學輔導長吳基培教授、宿舍(逸夫國楸樓)工友桂叔、女工合作社的阿蔥，以及多位中大同學。文化廣場的另一角更設有兩棵心願樹，讓嘉賓和同學寫下對他人的謝意及願意為別人獻上的關懷，為校園增添溫馨暖意。

總的來說，是次嘉年華的成功有賴各方面積極參與，在此我們特表謝意，亦期望能藉著這次活動進一步鼓勵各中大人繼續推廣校園內的關顧文化。

歡迎瀏覽本組網頁

<https://osantd.osa.cuhk.edu.hk/scdsmain/chihtml/>，觀看嘉年華當天其他精彩花絮。



酒店及旅遊管理學院同學製作精緻糕點，包裝袋內附有「關顧雋語」，令人甜在心頭。



台下觀眾細心欣賞表演，並報以熱烈掌聲。



同學對攤位遊戲甚感興趣，踴躍參與、樂在其中。



## 「關顧校園」專訪系列（三）


### 逸夫書院輔導長梁耀堅教授分享：

## 從心理學角度看「關顧文化」和uBuddies 朋輩輔導計劃

學生事務處 學生輔導及發展組

梁耀堅教授於一九九三年加入中大，是中大的心理學系的副教授，亦是一位經驗豐富的臨床心理學家和熱愛教育的老師，曾於二零零四至零五年度榮獲校長模範教學獎及社會科學院模範教學獎。此外，梁教授一直積極服務書院，並在去年八月正式獲任為逸夫書院輔導長。

對於學生事務處學生輔導及發展組推行的「關顧校園」運動和uBuddies朋輩輔導計劃，梁教授表示大力支持；同時，他也出席了2010年1月29日舉辦的「Caring Campus嘉年華 暨 uBuddies 啟動禮」，並接受是次訪問，從心理學角度分享他對「關顧文化」的看法。

梁教授指出，「關顧文化」的主題——“Love  Well”——是我們每個人與生俱來的重要需要。這個需要有所得到滿足，可直接影響我們大腦的發展，繼而影響我們的人際關係和身心健康。梁教授從心理學的角度對「關顧文化」的意義作深入淺出的闡釋，讓我們透徹地了解「人與人的關愛」對我們每一個人的重要性。



### 在日常生活中，我們如何實踐「關顧文化」？

每一個人都可以擔當「關顧者」的角色，無論同學或同事也如是，而並非局限於某些專業人士如社會工作者、輔導員等。當人們面對失敗或痛苦時，最需要的或許只是一個可依靠的人在旁給予支持和關心。當你很不開心的時候，有一、兩位可靠的朋友陪伴著你，他們未必要說許多安慰的話，只要能讓你放心地哭，已可產生治療功效，降低你體內的壓力荷爾蒙——皮質醇，令體內的生化環境和負面的情緒大大改善；相反，如你孤單寂寞、無人關愛的話，皮質醇濃度會持續偏高，令你產生更多負面情緒，並對身體構成廣泛的損害。所以，我十分支持在校園推廣「關顧文化」，為有需要的人建立一個關愛的安全網，幫助他們從痛苦中復原。



### 作為逸夫書院輔導長，你會怎樣在書院內推廣「關顧文化」？

書院會多多支持及推廣與「關顧文化」相關的活動，在宿舍裡宣揚關顧的訊息，如招募宿生接受相關的關顧輔導訓練，以改善宿舍的關顧文化。過去曾有一位宿生有抑鬱的傾向，把自己關在宿舍裡，並缺課長達半年，直至被校方要求退學。若當時有接受過關顧輔導訓練的宿生主動關心他，該宿生可能不會把自己封閉起來，以至被勒令退學了。世界各地不少地方都設有撒馬利亞會，為受情緒困擾的人提供渠道去抒發情緒。在接受服務後，雖然當事人的根本問題可能還未完全解決，但這些服務卻讓當事人得到一個喘息的機會及能抒解其負面情緒。不少當事人感到被關心及了解後，負面情緒平復下來，極大可能會打消自殺的念頭。



## 你對擔當「關顧者」的人有什麼勸勉？

關顧者應接受適當的培訓，而且要對自己有一定的了解及認識，並具有與實際情況相符的期望。此外，關顧者必需了解當事人，否則會給當事人負面的感覺及反效果。若關顧者具同理心，縱使不用言語溝通，也可憑面部表情和身體語言讓當事人感到其關懷，關顧的力量亦會大增。最後，關顧者亦不應將自己當作專業人士，要明白自己是普通人及有其限制，避免太急進追求效果。



## 總結而言，你認為「關顧文化」與我們每一個人有什麼關係？

關顧者表面上是在幫助別人，實際上，關顧者自己在幫助別人的過程中也有所成長。關顧別人是一個教學相長的經驗，在過程中，不單受關顧者有所得益，連關顧者的大腦也有所轉變。倘若你跟知己好友互訴心事，那種彼此支持、互助守望的感覺是雙方都能感受到的，兩者都有所得益。

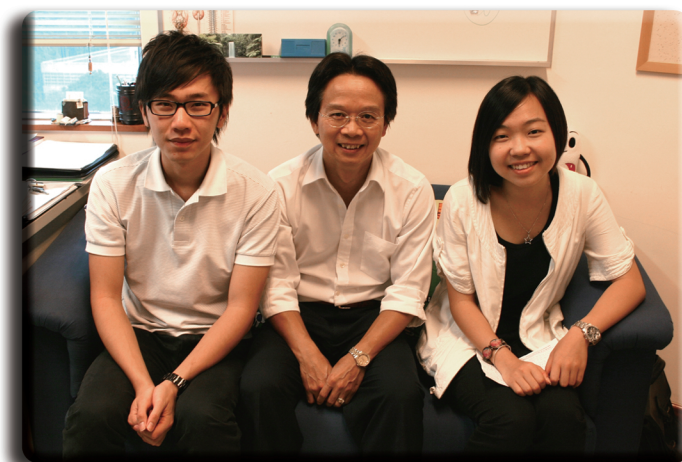
訪問後記：

梁教授在受訪過程中，簡明地闡釋了「關顧文化」與我們每一個人的關係，讓筆者上了寶貴的一節課——「關顧」確實與我們日常的生活息息相關，不可分割。在此，特別多謝梁教授對「關顧校園」運動和uBuddies朋輩輔導計劃的鼓勵與提點。

錄影及訪問：

曾慶宏 (新聞與傳播學院二年級)

盧靜儀 (新聞與傳播學院二年級)



梁教授樂於與同學分享他對「關顧文化」的看法。



## 精美「關顧校園」文件夾有售

學生事務處學生輔導及發展組製作了以「關顧校園」為主題的文件夾，一套四款，分別以校園內不同的建築物作背景，配以精美的插圖及關顧雋語，現已於下列地點有售：

★ 范克廉樓二樓學生輔導及發展組：1個(\$8) / 1套4個 (\$30)

★ 富爾敦樓地下紀念品銷售處：1套4個(\$30)

查詢請致電2609 7208與江小姐聯絡。



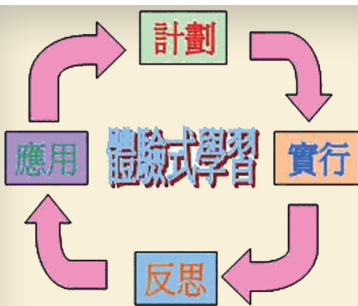
# 我在香港的 第一個春節



“2010年的虎年春節是我離家在外第一個春節，也是在香港度過的第一個春節。很感謝學生事務處為非本地生舉辦新春聯歡會，使我們在離家的時候都能感受到在家的溫暖、家人的關懷。

在這次聚會中，不單有寫對聯、猜謎、抽獎等遊戲和美味的晚餐，還有各種有意義的分組遊戲。“大電視”遊戲考驗了我們的默契，也幫助我們瞭解香港人度歲的習俗和文化。我們亦透過即興表演和大家分享家鄉的春節習俗。相信很多同學都像我一樣，面對第一個在外度過的春節，難免感到孤單。但是，這次聚會讓我感受到來自中大和LEO們的關心和祝福，讓我們忘卻煩惱、享受一個愉快的春節，也給我一份勇氣去面對新一年的挑戰。”

呂玉佩 (商科基礎班一年級 來自中國山東省)



## 雞蛋的啟發

為使同學們提升自己的“軟技能”(soft skill)----包括自我了解，解決困難的方法和態度，以及團隊精神，學生事務處來港生組在1月30日舉行了一個名為「體驗式學習訓練」的活動。當天同學和隊友合作完成一系列好玩又鬥智鬥力的任務後，透過討論和反思而各有所得，並期望把所學的應用在日常生活上。

“我對「保蛋行動」這任務印象特別深刻。這個遊戲的高潮和最具有啟發意義的部份，就是競投環節了。競投簡直就是場心理戰……在每一次的決策背後，都反映了自己考量問題的方式，以及其中潛藏的優點與不足。面對取捨時，你會作出果斷的決定，還是優柔寡斷以致到頭來兩手空空呢？……思考這些問題，在現實生活中作未雨綢繆之用，這個遊戲十分有意義。

透過這次活動，我們不單認識了新的朋友，而且在遊戲之後也會反思自己平時做事的方式，反思自己不足之處。再次感謝活動當中每一位組員的互相幫助和理解，也感謝學習輔導主任給予我們機會去更深入的自我瞭解，並且能把學到的經驗和教訓，應用在生活中！”

張玄樂 (商科基礎班一年級 來自中國山西省)



News

## Invitation to Campus Development Sharing Session

Student Activities and Amenities Section, OSA

The University will hold a sharing session on its campus development. Professor P.C. Ching, Pro-Vice-Chancellor, and Professor Fung Tung, Associate Pro-Vice-Chancellor, will give an update on the progress of various capital work projects and other developments on campus. All CUHK staff, students and alumni are cordially invited to the sharing session. Details are as follows:

Date: 30 March 2010 (Tuesday)  
Time: 6:00pm-8:00pm  
Venue: LT7, Teaching Complex at Western Campus, CUHK

Interested members please register by sending an email to [saau@cuhk.edu.hk](mailto:saau@cuhk.edu.hk).

News

## CUSIS – New Features and Benefits

Information Technology Services Centre

The Chinese University Student Information System (CUSIS) is scheduled to go live in June/July 2010. With its new features, this system is going to bring a number of benefits to students as well as alumni across the University. New features of this system are as follows:



### Feature 1: Information Integration

Once students are admitted to the University, their academic and personal information will be stored in CUSIS. Students will be able to retrieve their own information anytime anywhere even after graduation.

### Feature 2: Real-time Online Course Registration

CUSIS will enable students to register for courses online and enrolment results will be shown in real time. During the registration period, students will have real-time access to class information such as enrolment counts and places available. There will be no time gap in release of course registration results.

### New 10-Digit Student ID Number

To handle a tremendous increase in student population under the new 4-year curriculum in 2012, a new 10-digit Student ID format will be introduced to serve as a unique and lifelong identity of students. The new ID number format will become effective in the coming academic year. Current students will be notified of the change of their Student IDs by April 2010. More details about CUSIS can be found at [www.cuhk.edu.hk/cusis/](http://www.cuhk.edu.hk/cusis/).

News

## Energy-saving approach adopted for Swimming Pool in pursuant to the University's Mission

Student Activities and Amenities Section, OSA

To support the environmental protection policy and mission of the University, a more energy-saving approach to release the pool water has been adopted at the University Swimming Pool this year upon the closure of the Pool. The Estate Management Office will continuously monitor the progress and the water quality to ensure that the hygiene of the water is of a satisfactory level.

Please be assured that thorough cleansing of the swimming pool facilities will be carried out before the pool is reopened.

News

## 「國際暑期課程」— 不出國也能享受到的跨文化學習體驗

日期：2010年6月29日至8月2日（現已接受網上報名 [www.cuhk.edu.hk/osp](http://www.cuhk.edu.hk/osp)）

師資：授課學者來自中大、清華大學、美國及台灣著名學府

課程：全英語授課，科目內容包括工商管理、工程、中醫中藥、中國文化等多個專業範疇

特點：報讀「國際暑期課程」的學生約六成為國際學生

查詢：致電2696-1826與暑期課程辦公室聯絡

News

## 學生/教職員暑期運動訓練班 — 報名在即！

為鼓勵同學善用假期，培養運動習慣，體育部每年於暑期開辦多項運動訓練班供同學及教職員報名參加。本年度之訓練班將於5月開課，有關資料及報名方法將於4月12日上載於體育部網頁，並於4月14日上午9:00起（首三天）接受網上報名（先到先得）。如有任何查詢，請致電26096092與溫女士聯絡或瀏覽體育部網頁（[www.peu.cuhk.edu.hk/summersports/indexc.htm](http://www.peu.cuhk.edu.hk/summersports/indexc.htm)）。

## Good News : Ideal Study Areas

Two areas are available for studying and intellectual exchange on campus!

- **1/F, Foyer of Esther Lee Building**  
Already open.
- **2/F, Teaching Complex at Western Compus (Temporary)**  
Will open in mid-April until further notice.

Opening Hours:

Monday to Friday: 8:00am - 9:30pm  
 Saturday: 9:00am - 6:00pm  
 Sunday and Public Holiday: Closed

Enquiry can be directed to the Estate Management Office at 2609 6462.



### Stay Tuned

**Career Planning and Development Centre, OSA** For enquiry: Tel. 2609 7202 [cpdc@cuhk.edu.hk](mailto:cpdc@cuhk.edu.hk)

Please note that the following schedule is subject to change. Students may refer to our website: <https://www.cuhk.edu.hk/osa/aps/seminar/ibform.htm> for the most updated information.

Guidance Programme	Organizer / speaker	Date
Mock Interview Workshop	CPDC	20 Mar 2010
Gateway to Financial Profession	Hong Kong Securities Institute	23 Mar 2010
Preparing for the Working World - Workshop on Hair Style for Interview (for female only)	Mr. Kim Chow, Hair Stylist	25 Mar 2010
Exploring Mainland Working Opportunities for mainland students	Centrepont International Ltd.	29 Mar 2010
Guest Lecture	Credit Suisse	Late Mar 2010
"New Century Odyssey" Program: one-day study tour in Pearl River Delta	CPDC & Economic Synergy	6 Apr 2010
Firm Visit	Credit Suisse	14 Apr 2010
Career Talk – Flight Attendant	Cathay Pacific	Week of 12 Apr 2010
Recruitment Talk	Organizer / speaker	Date
CHIEF Securities Limited	CPDC	22 Mar 2010
Hong Kong Disneyland	CPDC	23 Mar 2010
Schindler Lifts (HK) Ltd	CPDC	23 Mar 2010
Hong Kong Broadband Network Ltd	CPDC	24 Mar 2010
Jane Street	CPDC	25 Mar 2010
Philips Electronics Hong Kong Limited	CPDC	29 Mar 2010
Sino United Publishing (Holdings) Limited	CPDC	29 Mar 2010
Pico International (HK) Ltd	CPDC	30 Mar 2010
Hong Kong Cable Television Ltd	CPDC	31 Mar 2010

**Incoming Students Section, OSA** For enquiry: Tel. 2696 1533 [isso@cuhk.edu.hk](mailto:isso@cuhk.edu.hk)

Events	Organizer / speaker	Date
City Chaser (城市遊蹤)	ISS	21 Mar 2010
Cultural Diversity Programme – Mui Wo Water Lantern & Sky Lantern Festival (梅窩水燈節)	ISS	27 Mar 2010
"Culture Blog"- Radio Programme on CU Campus Radio @www.cucr.hk	ISS	Mar & Apr 2010

**Student Activities and Amenities Section, OSA** For enquiry: Tel. 2696 7216 [saau@cuhk.edu.hk](mailto:saau@cuhk.edu.hk)

Events	Organizer / speaker	Date
Student Leader Training Scheme - Field Visit 1 - Green Women Cooperative	SAAS	20 Mar 2010
Student Leader Training Scheme - A workshop on communication and interpersonal skills	SAAS	20 Mar 2010
VC Luncheon with Students from Each Academic Programme	SAAS	24 Mar 2010
Student Leader Training Scheme – A talk on the attributes/attitudes of students who are going to carry out voluntary services/activities	SAAS	25 Mar 2010
內地文化考察計劃獎學金 2010 Open for Application	SAAS	Now-12, April 2010

**Student Counselling and Development Section, OSA** For enquiry: Tel. 2609 7208 [scds@cuhk.edu.hk](mailto:scds@cuhk.edu.hk)

Events	Organizer / speaker	Date
Personality Assessment Workshop	SCDS	24 Mar 2010